

„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

Uniwersytet Śląski

Katowice, dn. 3.03.2020r.

w Katowicach

ul. Bankowa 12

40-007 Katowice

NIP 634-019-71-34; REGON 000001347

Odpowiedzi na pytania

Dotyczy: **postępowania nr 115802/2020 „Usługi tłumaczenia przysięgłego” zamieszczonego na stronie UŚ**

Rodzaj zamówienia: usługa

Zamawiający informuje, iż w przedmiotowym postępowaniu wpłynęło pytanie.

Poniżej Zamawiający zamieszcza odpowiedź.

W związku z tym **termin składania ofert** zostaje niezmienny, a **otwarcie nastąpi 09.03.2020r. o godz. 9.00.**

Pytanie:

1. Dotyczy: W zał 1. Opis przedmiotu zamówienia rozdział II punkt A podpunkt 2 widnieje następujący zapis:

" W przypadku materiałów poniżej 100 stron tłumaczeniowych Wykonawca zobowiązany będzie najpóźniej w terminie do 7 dni roboczych licząc od daty otrzymania przekazać Zamawiającemu (w formie elektronicznej na podany adres mailowy) przetłumaczony materiał przekazany wcześniej przez Zamawiającego. Wykonawca przekaże tłumaczenie w formacie edytowalnym (Word) oraz skany dokumentów opatrzone formułą poświadczającą tłumaczenie i pieczęcią tłumacza przysięgłego. "

„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

Proszę o sprecyzowanie powyższego zapisu zgodnie z zadanymi poniżej pytaniami;

1. czy oznacza on literalnie, że jeśli będzie mniej niż **100 czyli max 99 str** tłumaczenia przysięgłego do wykonania - termin realizacji **nie może być dłuższy niż 7 dni** ?
2. jeśli takie wymagania zamawiającego są jak podane powyżej, podany termin realizacji wedle naszej oceny - nie jest możliwy do dotrzymania.
3. Z naszego doświadczenia dotyczącego udziału w przetargach i ogłoszeniach o zamiarze udzielenia zamówienia - wynika, że Zamawiający precyzuje ile stron w ciągu jednego dnia roboczego powinien wykonać wykonawca w zleceniach do 100 str a ile w zlecenia powyżej 100 str.

Proszę o pilne udzielenie odpowiedzi na ww pytania.

Odpowiedz:

1. Zamawiający wyraża zgodę na wprowadzenie zmian w dokumentacji i tym samym zmienia opisu przedmiotu zamówienia oraz wzór umowy.
2. Zamawiający informuje, iż:
 - a) rozdział II punkt A podpunkt 2 w załączniku nr 1 opis przedmiotu zamówienia otrzymuje brzmienie:

"W przypadku materiałów poniżej 70 stron tłumaczeniowych Wykonawca zobowiązany będzie najpóźniej w terminie do 7 dni roboczych licząc od daty otrzymania przekazać Zamawiającemu (w formie elektronicznej na podany adres mailowy) przetłumaczony materiał przekazany wcześniej przez Zamawiającego. Wykonawca prześle tłumaczenie w formacie edytowalnym (Word) oraz skany dokumentów opatrzone formułą poświadczającą tłumaczenie i pieczęcią tłumacza przysięgłego. W przypadku plików edytowalnych dopuszcza się przekazanie tłumaczenia bez formuły poświadczającej."

- b) rozdział II punkt A podpunkt 2 w załączniku nr 1 opis przedmiotu zamówienia otrzymuje brzmienie:

W przypadku materiałów powyżej 70 stron tłumaczeniowych, termin realizacji zamówienia zostanie wydłużony o 1 dzień roboczy na każde dodatkowe 10 stron tłumaczeniowych.

- c) §3 ust.6 wzoru umowy otrzymuje brzmienie:

W przypadku materiałów poniżej 70 stron tłumaczeniowych Wykonawca zobowiązany będzie najpóźniej w terminie do 7 dni roboczych licząc od daty otrzymania przekazać Zamawiającemu (w formie elektronicznej na podany adres mailowy) przetłumaczony materiał przekazany wcześniej przez Zamawiającego. Wykonawca prześle tłumaczenie w formacie edytowalnym (Word) oraz skany dokumentów opatrzone formułą poświadczającą tłumaczenie i pieczęcią tłumacza przysięgłego. W przypadku plików edytowalnych Zamawiający dopuszcza przekazanie tłumaczenia bez formuły poświadczającej.

„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

d) §3 ust.6 wzoru umowy otrzymuje brzmienie:

„W przypadku materiałów powyżej 70 stron tłumaczeniowych, termin realizacji zamówienia zostanie wydłużony o 1 dzień roboczy na każde dodatkowe 10 stron tłumaczeniowych.”

3. W związku z powyższym Zamawiający informuje, iż w przypadku materiałów do 70 stron tłumaczeniowych obowiązujący termin realizacji jest do 7 dni roboczych natomiast w przypadku materiałów powyżej 70 stron tłumaczeniowych termin realizacji zamówienia zostanie wydłużony o 1 dzień roboczy na każde dodatkowe 10 stron tłumaczeniowych.
4. W załączeniu – zmieniony opis przedmiotu zamówienia oraz zmieniony wzór umowy.

Joanna Koźbial

Imię i nazwisko przedstawiciela

Realizatora prowadzącego sprawę